

Kartell



Spoon table

Antonio Citterio con Toan Nguyen

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiali: Piano: alluminio alveolare e laminato melaminico; Gambe: polipropilene modificato colorato in massa
Prodotto conforme alla normativa EN 1730/00: mobili domestici, tavoli, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca (solventi in generale).**

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sul piano con i piedi, utilizzare il prodotto come scaletta, sedersi sul piano, posare oggetti bollenti direttamente sul piano.

Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto.

La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Materials: Tabletop: honeycomb aluminium and melamine laminate; Leg: batch-dyed modified polypropylene

EN 1730/00 compliant product: home furniture, tables, test methods - resistance and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Maintenance instructions: clean the product with a soft damp cloth and soap or neutral liquid detergents diluted with water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).**

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE: standing on the product, using the product as a step, sitting on the top, placing hot products directly on the top.

Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product.

If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

MODEL PROTECTECT BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION

MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Material der Beine: modifiziertes, durchgefärbtes Polypropylen; Material Tischplatte: Wabenaluminium und Melaminlaminat

Produkt erfüllt die Anforderungen der Norm EN 1730/00: Wohnmöbel, Tische, Prüfverfahren zur Bestimmung der Festigkeit und Dauerhaltbarkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiniger – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Auf jeden Fall Ethylalkohol und Reinigungsmittel, die auch in kleinen Mengen Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak (sowie Lösungsmittel allgemein) enthalten, vermeiden, weil sie die Oberfläche angreifen können.**

DEN FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH VERMEIDEN: mit den Füßen auf den Tisch steigen, den Tisch als Leiter verwenden, sich auf die Tischplatte setzen, heiße Gegenstände direkt auf der Tischplatte abstellen.

Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Wartung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

ALS GEMEINSCHAFTSGESCHMACKSMUSTER GESCHÜTZTES ERZEUGNIS

COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériau: Plateau: aluminium alvéolaire et laminé mélaminique; Pieds: polypropylène modifié coloré dans la masse.

Produit conforme à la norme EN 1730/00 : mobilier domestique - tables - méthodes d'essai pour la détermination de la résistance, de la durabilité et de la stabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Manutention du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau.

Eviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque (dissolvants en général).

LES USAGES SUIVANTS SONT IMPROPRES ET DEVRONT ÊTRE ÉVITÉS : se tenir debout sur le plateau, utiliser le produit comme une échelle, s'asseoir sur le plateau, poser des objets bouillants directement sur le plateau.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit.

La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

CE MODÈLE FAIT L'OBJET DE LA PROTECTION RÉSERVÉE AUX DESSINS COMMUNAUTAIRES ENREGISTRÉS

COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Materiales: Tablero: tablero alveolar de aluminio y laminado melamínico; Patas: polipropileno modificado teñido en pasta

Fabricado según la normativa EN 1730/00: muebles domésticos, mesas, métodos de prueba, determinación de la resistencia y durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar con un paño húmedo y suave empapado en agua con jabón o detergentes líquidos comerciales, mejor diluidos en agua. **Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

HAY QUE EVITAR LOS SIGUIENTES USOS IMPROPIOS: ponerse de pie encima del tablero, utilizar el producto como escalera, sentarse en el tablero y apoyar objetos muy calientes directamente en el tablero. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto.

La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO

COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Materiais: Tampo: alumínio alveolar e laminado melamínico; Pernas: polipropileno modificado colorido na massa

Produzido em conformidade com a norma EN 1730/00: móveis domésticos, mesas, métodos de teste, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha de produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: use um pano macio.com sabão ou um líquido de limpeza, preferentemente deluído em água.

Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lâ de metal ou esponjas ásperas.

EVITAR AS SEGUINTE UTILIZAÇÕES IMPRÓPRIAS: subir para o tampo com os pés, utilizar o produto como escadote, sentar-se no tampo, colocar objectos a ferver directamente sobre o tampo.

A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto.

A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuizo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質: 天板: アルミニウムハニカム、メラミン樹脂積層板。脚: バッチ着色変性ポリプロピレン。

本製品は、EN規格1730/00 (家庭用家具、テーブル、試験方法、耐久性) 適合品です。

ご注意：本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れの方法：薄めの石鹼水または中性液体洗剤水を含ませた布で拭いてください。
エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア（溶剤一般）を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

次のような使い方はしないでください：テーブルトップの上に立ったり、梯子や踏み台に代用したり、トップの上の座ったり、高熱を帯びた物を直接上に置いたりすること。

本製品の不適切な使用による物や人への損害について、Kartell社は一切の責任を負いません。

本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

本モデルは欧州共同体意匠登録により保護されています。

製造商致购买者声明

材料：桌面：铝蜂窝板和三聚氰氨贴面；桌 腿：染色改性聚丙烯

本产品符合 UNI EN 1730/02规格 居家家俱、桌子、测试方法、阻力和耐久性测定

说明 此产品保修卡遵守1991年4月10日第126号“消费者信息法”和1997年2月8日第101号“贯彻条例”。

保养方法：用浸透皂液或中性清洗剂（稀释）的湿布清洗产品。

避免使用乙醇或含有小剂量丙酮、三氯乙烯和氨（溶解）的清洗剂。

请避免以下不当使用：站在产品上、将产品作为梯级使用、坐在桌面上、将热的物品直接放置桌面。

企业联合拒绝对于使用不当而造成的所有损失负任何责任。

本保证不包含某些类型的辅助设备或由于对产品使用不当而造成的损坏的修理和赔偿。

本对象受到共同体设计注册的保护

소비자 정보

재료：테이블 상단：벌집 알루미늄 및 멜라민 라미네이트；다리：batch-dyed 가공 폴리프로필렌이 제품은 가정용 가구, 탁자, 시험 방법, 내구성 및 지속성 측정에 관하여 EN 1730/00 규정에 의거합니다.

경고：이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법을 조항 번호 126, “소비자 정보와 관련한 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, “이행 규정”을 준수합니다.

청소 지침：비눗물에 적신 천 또는 물로 희석한 중성 세제를 사용하여 제품을 청소하십시오.

아세톤, 삼염화에틸렌 또는 암모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.

발로 상판 위에 올라 가는 것, 제품을 사다리로 사용하는 것, 상판 위에 앉는 것, 상판 위에 직접 뜨거운 물건을 올려 놓는 것과 같은 부적절한 사용을 피해 주십시오.

Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해 야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다.

공동 디자인 등록에 의해 보호된 견본

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материалы: столешница: сотовый алюминий и меламиновый ламинат; ножка: цельный, цветной, модифицированный полипропилен.

Изделие соответствует нормам EN 1730/00: бытовая мебель – столы – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной тканью с мылом или жидким, нейтральным моющим средством, лучше разбавленными водой. **Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).**

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: не следует вставать и садиться на стол, использовать изделие в качестве лестницы, а также ставить горячие предметы непосредственно на столешницу.

Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на помощь со стороны изготовителя, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

МОДЕЛЬ ЗАЩИЩЕНА РЕГИСТРАЦИЕЙ ОБЩЕСТВА ДИЗАЙНЕРОВ

معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

المواد: السطح: مصنوع من الألمنيوم الفارغ وصفائح الميلامين؛ السيقان: مصنوعة من متعدد البروبيلان المعمل والملون على دفعات

منتج مطابق لقانون EN 1730 / 00: أثاث منزلي، طاولات، طرق الاختبار، تحديد المقاومة ومدة الصلاحية.

منتج مطابق لقانون UNI EN 1730 / 02 : أثاث منزلي ، طاولات، طرق اختبار ، تحديد المقاومة ومدة الصلاحية.

صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخزقة مبللة مشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء.

**تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على كميات قليلة ، من الاسيتون أو التريالين أو الناشداز (أي المنظفات
عموماً).**

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على الطاولة بالأقدام، استعمال المنتج كسلم، الجلوس على الطاولة، وضع أشياء حامية على الطاولة دون عازل حراري.

لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطئ للمنتج.

الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو أي تصليح للمنتج أو لأجزاء منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ.

نموذج محمي عبر تسجيله في سجل تصاميم الاتحاد الأوروبي



IT ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Disimballare il prodotto lasciando che il piano del tavolo sia appoggiato sulla superficie interna dell'imballo. Assicurarsi che i quattro ganci scorrevoli siano posizionati esternamente (fig. 1).

EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Unpack the product and leave the table top resting on the internal surface of the packing material. Ensure that the sliding bolts are drawn back into the out position. (fig. 1).

DE MONTAGEANLEITUNG

Den Artikel auspacken, dabei die Tischplatte auf der Innenfläche der Verpackung ablegen. Sicherstellen, dass die vier Schiebehaken außen positioniert sind (Abb. 1).

FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Déballer le produit en posant le plateau de la table sur la surface interne de l'emballage. S'assurer que les quatre crochets coulissants sont positionnés à l'extérieur (fig. 1).

ES INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Desembalar el producto dejando que el tablero de la mesa se apoye sobre la superficie interior del embalaje. Asegurarse de que los cuatro ganchos deslizables estén colocados externamente (fig. 1).

PO INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM

Desembalar o produto deixando que o tampo da mesa esteja apoiado sobre a superfície interna da embalagem.
Garantir que os quatro ganchos deslizantes estejam posicionados do lado de fora (fig. 1).

JP 組み立て方

製品の梱包を解き、天板の上面が梱包材の内側の面に当るようにひっくり返して置きます。

CN 组装说明

打开产品包装，将桌面放在包装材料的内表面上。
确保滑动螺栓向外拔出到一定位置（图1）。

KO 조립 지시사항

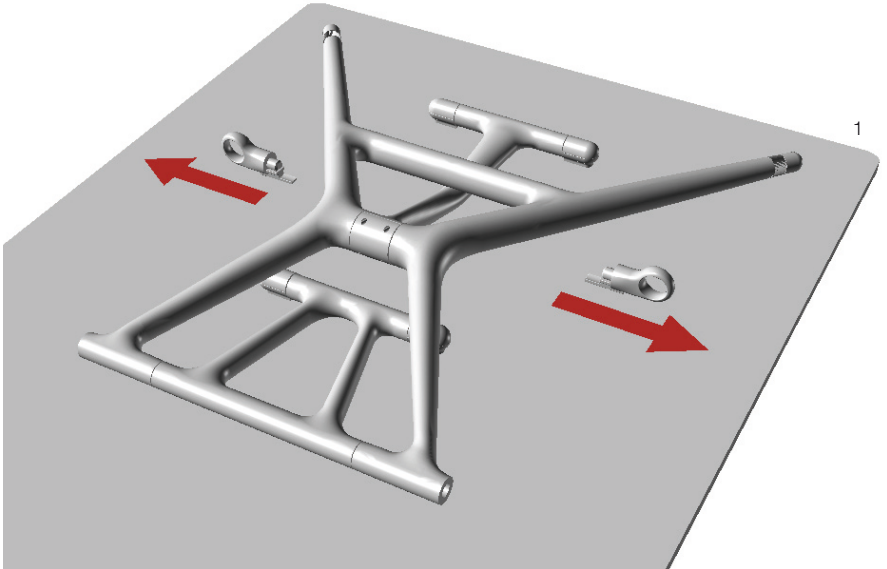
제품 포장을 벗기고 테이블 상판을 포장재 안쪽 표면에 올려 놓습니다.
슬라이딩 볼트가 밖에서 안쪽으로 끼워져 있어야 합니다(그림 1).

RU ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Распакуйте изделие, оставив столешницу на внутренней поверхности упаковки. Убедитесь, что четыре крюка остались снаружи (рис. 1).

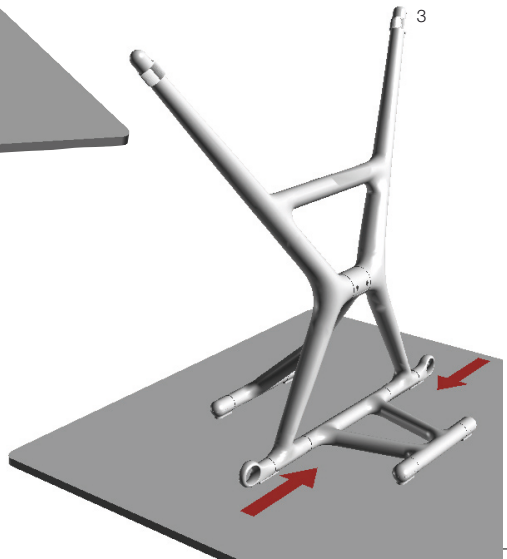
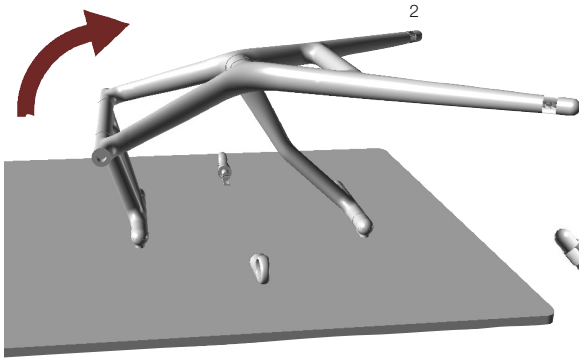
AR تعليمات التركيب

انزع الغلاف عن المنتج واترك لوحة الطاولة مستندة على السطح الداخلي للعلبة.
تأكد من أن الدعامات الأربعة المنسدلة مثبتة في الخارج (الرسم 1).



- IT** Aprire la gamba seguendo il suo naturale movimento (fig. 2).
Far scorrere i ganci fino al completo inserimento nelle apposite sedi sulla gamba (fig. 3)
Ripetere l'operazione sulla seconda gamba, quindi capovolgere il tavolo.
- EN** Open out the legs following the natural direction of movement (fig.2).
Slide the bolts to lock into the barrel hole of the leg (fig. 3).
Repeat operation on other leg then turn the table upright.
- DE** Das Bein öffnen, dabei seiner natürlichen Bewegung folgen (Abb. 2).
Die Haken bis zum Einrasten an den vorgesehenen Stellen am Bein verschieben. (Abb. 3)
Diese Handgriffe für das zweite Bein wiederholen, dann den Tisch umdrehen.
- FR** Ouvrir le pied en suivant son mouvement naturel (fig. 2).
Faire coulisser les crochets jusqu'à ce qu'ils soient complètement insérés dans leur emplacement sur le pied (fig. 3)
Répéter l'opération sur le deuxième pied puis basculer la table.
- ES** Abrir la pata siguiendo su movimiento natural (fig. 2).
Deslizar los ganchos hasta que se inserten por completo en las ubicaciones correspondientes de la pata (fig. 3).
Repetir el procedimiento en la segunda pata y, por último, dar la vuelta a la mesa.
- PO** Abrir a perna seguindo o seu movimento natural (fig. 2).
Deslizar os ganchos até que estejam completamente introduzidos no local respectivo na perna (fig. 3).
Repetir a operação na segunda perna e, em seguida, voltar a mesa.
- JP** 2本目の脚についても同様の作業を行い、ひっくり返して天板を上に向けます。
- CN** 顺着自然的方向打开桌腿（图2）。
把螺栓插入桌腿的销孔中以锁固（图3）。
对于其它桌腿，采用同样的方法逐一固定，将桌子装好并立起。
- KO** 슬라이딩 볼트가 밖에서 안쪽으로 끼워져 있어야 합니다(그림 1).
시계 방향으로 다리를 풀니다(그림 2).
다리의 나사 구멍에 나사를 끼워 넣어 고정합니다(그림 3).
나머지 다리 세 개도 동일하게 조립해서 테이블을 똑바로 세운 다음 테이블 상단의 보호 시트를 벗깁니다.
- RU** Откройте ножку, следуя естественному направлению ее движения (рис. 2).
Установите крюки в соответствующие пазы на ножке, задвинув их до упора (рис. 3).
Повторите операцию на второй ножке, переверните стол и снимите защитную пленку со столешницы.

AR أعد العملية مع الساق الثانية، ثم اقلب الطاولة.



Kartell

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • P.o. Box 18 - 20082 Binasco MI
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • www.kartell.it • e-mail: kartell@kartell.it